

**CONTRACT ADDENDUM**

**First Aid Services on the Rideau Canal Skateway**

**Tender file no. NG306**

**May 20, 2015**

**ADDENDUM No. 1**

The following shall be read in conjunction with and shall form an integral part of the Tender / Proposal and Contract Documents:

**CLARIFICATION**

Bidders shall use the attached revised Invitation to Tender document to submit their bids.

**QUESTIONS / ANSWERS**

- Q1 Please clarify column (a) "estimated quantities" is represented as total estimated days in the fee schedule.
- A1 The Fee Schedule in Appendix E – Bid Form has been modified (refer to above clarification).
- Q2 Can you please provide an image of the vest to be worn by first aid attendants?
- A2 Yes. Two images of the vest worn by first aid attendants are attached.
- Q3 Can the contractors name be placed on any helmets, sleeves, under the vests etc.?
- A3 The contractor will not be authorized to place his company name on NCC equipment or clothing.

**ADDENDA AU CONTRAT**

**Services de premiers soins sur la patinoire du canal Rideau**

**Dossier de soumission no. NG306**

**Le 20 mai 2015**

**ADDENDA no. 1**

Ce qui suit doit être interprété comme faisant partie intégrante de la proposition/appeal d’offres et des documents relatifs au contrat :

**CLARIFICATION**

Les soumissionnaires doivent utiliser l’Invitation à soumissionner révisé ci-joint pour soumettre leurs prix.

**QUESTIONS / RÉPONSES**

- Q1 Prière de clarifier la colonne (a) « quantités estimées » qui représente le nombre total de jours dans le Calendrier des honoraires?
- R1 Le Calendrier des honoraires de l’Annexe E – Honoraires fixes a été modifié (voir la clarification ci-haut).
- Q2 Pouvez-vous fournir une image de la veste que porteront les patrouilleurs de premiers soins?
- R2 Oui. Deux images de la veste sont jointes à ce document.
- Q3 L’entrepreneur peut-il apposer le nom de sa compagnie sur les casques, manches sous les vestes, etc.?
- R3 L’entrepreneur n’est pas autorisé à apposer le nom de sa compagnie sur de l’équipement ou des vêtements de la CCN

Nicole Galipeau *NGalipeau*  
 Senior Contract Officer | Agent principal aux contrats  
 Procurement Services | Services de l’approvisionnement

# INVITATION TO TENDER

NCC FILE NO.

**NG306 rev 1**

**ADDRESS ENQUIRIES TO:**

Nicole Galipeau  
 Telephone : 613-239-5678 ext. 5191  
 e-mail : [nicole.galipeau@ncc-ccn.ca](mailto:nicole.galipeau@ncc-ccn.ca)

**BID CLOSING:**

**May 29, 2015 at 3:00 p.m. Ottawa time**

**RETURN ORIGINAL**

Submit tender on this form and return it to:



**Sr. Contract Officer – Nicole Galipeau  
 National Capital Commission  
 Procurement Services  
 40 Elgin Street - 3rd Floor  
 Ottawa, Ontario K1P 1C7**

**Reference Tender File no.: NG306**

## First Aid Services on the Rideau Canal Skateway

**1. OFFER:**

The undersigned bidder (hereinafter called the “Contractor”) hereby offers to the National Capital Commission (hereinafter called the “Commission” or the “NCC”) to supply & deliver the services in accordance with the terms of reference, terms and conditions, for the all-inclusive lump sum and/or unit price(s) as set out in section 4 herein

**2. ENQUIRIES**

Enquiries regarding this tender must be submitted in writing as early as possible within the solicitation period to the Senior Contract Officer, Nicole Galipeau by email at [nicole.galipeau@ncc-ccn.ca](mailto:nicole.galipeau@ncc-ccn.ca) or by facsimile at 613-239-5007, and the telephone number is 613-239-5678 ext. 5191. Enquiries should be received no later than seven (7) calendar days prior to the date set for solicitation closing to allow sufficient time to provide a response. Enquiries received after that time may result in an answer not being provided. To ensure consistency and quality of the information provided to Bidders, the Senior Contract Officer shall examine the content of the enquiry and shall decide whether or not to issue an amendment. All enquiries and other communications related to this tender sent throughout the solicitation period are to be directed **ONLY** to the Senior Contract Officer named above. Non-compliance with this requirement during the solicitation period can, for that reason alone, result in disqualification of a tender.

**3. GENERAL AGREEMENT** The Contractor agrees:

- 3.1. To provide the services for a period of five (5) years from date of award March 31, 2020 plus two (2) one option years to extend if exercised.
- 3.2. to provide at his own cost the following securities:
  - (a) with tender to ensure entry into contract a bid bond from an acceptable company, a certified cheque made payable to the National Capital Commission or "Cash" in the amount of **10% of the amount for Year 1** ;
  - (b) upon notification of acceptance of tender if requested to do so, a Performance Bond in the amount of **50%** or "Cash" in the amount of **20% of the amount for Year 1**;

# INVITATION TO TENDER

NCC FILE NO.:

NG306 rev 1

- 3.3. that this Offer and Agreement, together with the Terms of Reference, the Instructions to Bidders, the General Conditions, the Security Requirements, the Occupational Health & Safety Requirements and any and all attachments and addenda issued thereto, shall be and are the complete tender and this offer is made subject to the provisions contained therein.
  - 3.4. that this offer supersedes and cancels all communications, negotiations and agreements relating to the work other than contained in the complete tender and is irrevocable for 60 days from the Tender Closing Time shown hereon, and in the event that security is provided with this tender, it will be forfeited if the Contractor refuses a contract if this tender is accepted and executed on behalf of the Commission
  - 3.5. that the complete tender together with and subject to all the provisions contained therein shall, when accepted and executed on behalf of the Commission, constitute a binding contract between the Contractor and the Commission.
4. The Contractor agrees that the following is(are) the all-inclusive lump sum and/or unit price(s) referred to in Clause 1:

# INVITATION TO TENDER

NCC FILE NO.:

NG306 rev 1

<b>FEE SCHEDULE – YEAR 1 (ending Mach 31, 2016)</b>					
<b>Line Item</b>	<b>Description</b>	<b>Number of Days (estimated)</b>	<b>Hours Per Day (estimated)</b>	<b>All-inclusive Unit Prices (excl. tax) To perform each activity per occurrence</b>	<b>Amount</b>
		<b>(A)</b>	<b>(B)</b>	<b>(C)</b>	<b>(A x B x C)</b>
1-A	Supervisor typical weekdays (Mon, Tues, Wed, Thurs)	24	10	\$_____/hr	
1-B	Patrollers typical weekdays (Mon, Tues, Wed, Thurs)	24	40	\$_____/hr	
2-A	Supervisor typical weekend (Friday)	6	11	\$_____/hr	
2-B	Patrollers typical weekend (Friday)	6	44	\$_____/hr	
3-A	Supervisor typical weekend (Saturday & Sunday)	12	27	\$_____/hr	
3-B	Patrollers typical weekend (Saturday & Sunday)	12	132	\$_____/hr	
4-A	Supervisor typical Winterlude weekend (Friday)	3	11	\$_____/hr	
4-B	Patrollers typical Winterlude weekend (Friday)	3	56	\$_____/hr	
5-A	Supervisor typical Winterlude weekend (Saturday & Sunday)	6	27	\$_____/hr	
5-B	Patrollers typical Winterlude weekend (Saturday & Sunday)	6	182	\$_____/hr	
6-A	Supervisor Family Day (one Monday)	1	13	\$_____/hr	
6-B	Patrollers Family Day (one Monday)	1	88	\$_____/hr	
7	Contract Management Fee	<b>All-inclusive Lump sum (excl. taxes)</b>			
8	Skateway counters	<b>All-inclusive Lump sum (excl. taxes)</b>			
<b>Sub-total</b>					<b>\$</b>
<b>OHST 13%</b>					<b>\$</b>
<b>TOTAL</b>					<b>\$</b>
<p>This contract will pay the successful Contractor for actual activities performed at the applicable unit prices. All unit prices invoiced will accrue towards your minimum payment amount. If total invoices do not reach your minimum payment amount, the NCC will pay the difference between the accrued total and the minimum payment. The minimum payment amount will be calculated by taking the total for the activities and multiplying by 40%.</p>				<p><b>Minimum Payment (excl. OHST)</b></p> <p>40% of total of all activities. Enter amount in right hand box</p>	\$_____

5. The basis of award is total low cost to the NCC including taxes.
6. The NCC is a Federal Crown Corporation subject to the Federal Goods and Services Tax (GST), the Ontario Harmonized Sales Tax (OHST) and the Québec Sales Tax (QST). The successful firm will be required to indicate separately, with the request for payment, the amount of GST, OHST and QST, to the extent applicable, that the Commission will pay. These amounts will be paid to the successful Contractor who will be required to make the appropriate remittance to Revenue Canada and the respective provincial governments.
7. In order to avoid any misunderstanding and be fair to all firms, please note that tenders received after the closing time and date **will not be accepted**.
8. The Commission reserves the right to not accept the lowest or any of the tenders submitted, to cancel the Invitation to Tender, and/or to reissue the Invitation to Tender in its original or revised form. The Commission also reserves the right to negotiate with the successful tenderer and/or any/all tenderers.
9. **Facsimile or e-mail transmittal of tenders are not acceptable.**

## 10. SECURITY REQUIREMENTS

Since the National Capital Commission (NCC) complies with the provisions of the Policy on Government Security, the Contractor shall ensure that none of the Employees of the Contractor and others for whom the Contractor is responsible and who are to perform the Contractor's obligations under this Contract constitute a security risk and shall, at the request of the NCC, ensure that all Employees of the Contractor and others for whom the Contractor is responsible who are to perform the Contractor's obligations under this Contract complete the NCC's security screening process in order that the NCC may obtain a security assessment of that person before accessing any site included in this Contract.

For this contract, it was determined that the NCC shall require **Reliability status**. A credit check can be performed when the duties or task to be performed require it or in the event of a criminal record based on this type of offence.

The supplier shall appoint a Company Security Representative which will act as liaison with the NCC Corporate Security to ensure coordination of the screening process.

The NCC shall process the clearances once the individuals have been identified.

# INVITATION TO TENDER

NCC FILE NO.:

NG306 rev 1

## 11. ADDENDUM ACKNOWLEDGEMENT

I/We acknowledge receipt of the following addenda \_\_\_\_\_ (Bidder to enter number of addenda issued, if any) and have included for the requirement of it/them in my/our tendered price.

**Bidders must provide with their tender the information requested in section 5.1. of the Terms of Reference.**

We hereby OFFER to sell and/or supply to the National Capital Commission upon the terms and conditions set out herein, the supplies and/or services listed above and on any attached sheets at the submitted price(s).

**Contractor's Name and Address:**

\_\_\_\_\_  
Print Name

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Witness

Telephone no. : \_\_\_\_\_

Fax no.: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

## INVITATION À SOUMISSIONNER

NO DE DOSSIER DE LA CCN:

NG306 **rev 1**

<p>ADRESSER LES DEMANDES DE RESNSEIGNEMENTS À:</p> <p><b>Nicole Galipeau</b>          Telephone : 613-239-5678 poste 5191          Email : <a href="mailto:nicole.galipeau@ncc-ccn.ca">nicole.galipeau@ncc-ccn.ca</a></p>	<p>CLÔTURE DE L'OFFRE:</p> <p><b>le 29 mai 2015 à 15 h, heure Ottawa</b></p>
<p><b>RETOURNER L'ORIGINAL</b>          Veuillez soumissionner en vous servant du présent formulaire et le retourner à :</p>	<p>Commission de la capitale nationale  <b>Nicole Galipeau, Agent principale aux contrats</b>  <b>Services de l'approvisionnement</b>  <b>40, rue Elgin / 3ième étage</b>  <b>Ottawa, Ontario K1P 1C7</b></p> <p><b>Référence: Dossier de soumission NG306</b></p>

## Services de premiers soins sur la patinoire du canal Rideau

### 1. OFFRE :

Le soumissionnaire soussigné (ci-après appelé "l'Entrepreneur") offre par les présentes à la Commission de la capitale nationale de fournir et livrer les services selon les termes de référence, modalités et conditions pour **le(s) prix forfaitaire et/ou unitaire tous compris** tel que mentionné(s) dans la section 4.

### 2. DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS

Toute demande de renseignements sur cette invitation à soumissionner doit être présentée par écrit à l'agent principal des contrats, Nicole Galipeau soit par téléphone au 613-239-5678 poste 5191, par télécopieur au 613-239-5007 ou par courriel électronique à [nicole.galipeau@ncc-ccn.ca](mailto:nicole.galipeau@ncc-ccn.ca), et ce le plus tôt possible pendant la durée de l'invitation. Toutes les demandes de renseignements devraient être reçues au moins sept (7) jours calendrier avant la date de clôture de l'invitation afin de laisser suffisamment de temps pour y répondre. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après cette date, il est possible qu'on ne puisse y répondre. Pour assurer la cohérence et la qualité de l'information fournie aux Entrepreneurs, l'agent principal des contrats examinera le contenu de la demande de renseignements et décidera s'il convient ou non de publier une modification. Toutes les demandes de renseignements et autres communications envoyées avant la clôture de la demande de proposition doivent être adressées **UNIQUEMENT** à l'agent principal des contrats dont le nom figure ci-dessus. À défaut de respecter cette condition, l'Entrepreneur peut (pour cette seule raison) voir sa soumission rejetée.

### 3. ENTENTE GÉNÉRALE :

3.1. Fournir les services pour une période de cinq (5) ans à compter de la date d'octroi jusqu'au 31 mars 2020 et pour deux années d'option d'une année chacune si exercée.

3.2. L'entrepreneur doit fournir, à ses propres frais, les garanties suivantes:

# INVITATION À SOUMISSIONNER

- (a) avec la soumission, afin d'assurer la passation d'un contrat, un cautionnement de soumission d'une société acceptable, un chèque visé à l'ordre de la Commission de la capitale nationale, ou une garantie en espèces au montant de **10% du montant pour l'année 1**.
  - (b) sur l'avis d'acceptation de la présente soumission, s'il y a lieu, un cautionnement d'exécution d'un montant égal à **50%** d ou une garantie en espèce d'un montant de **20%.de la valeur du contrat pour l'année 1**
- 3.3. que la présente soumission et contrat, les termes de référence, les instructions aux soumissionnaires, les conditions générales, les exigences en matière de sécurité, les exigences en matière de santé et sécurité au travail et tous attachements et addenda émis doivent être et forment la soumission intégrale, et que la présente offre est faite sous réserve des dispositions qu'elle contient;
- 3.4. que la présente soumission remplace et annule toutes les communications, négociations et conventions relatives aux travaux, sauf celles qui font partie de la soumission intégrale, qu'elle est irrévocable pour une période de 60 jours à compter de la date de clôture des soumissions susmentionnées;
- 3.5. que la soumission intégrale, y compris les dispositions qu'elle contient et sous réserve de ces mêmes dispositions, lorsque acceptée et signée pour le compte de la Commission, est l'essence même d'un contrat liant l'Entrepreneur et la Commission.
4. L'Entrepreneur confirme que le(s) montant(s) inscrit(s) ci-dessous représentent le(s) prix forfaitaire/ et/ou unitaire tous compris mentionné(s) à la clause 1:

# INVITATION À SOUMISSIONNER

HONORAIRES – ANNÉE 1 (se terminant le 31 mars 2016)					
Item	Description	Nombre de jour (estimé)	Heures par journée (estimé)	Prix unitaires tout compris (excluant taxes) Afin de réaliser chaque activité par événement	Montant
		(A)	(B)	(C)	(A x B x C)
1-A	Superviseur — jours de semaine typiques (du lundi au jeudi)	24	10	\$_____/hre	
1-B	Patrouilleurs — jours de semaine typiques (du lundi au jeudi)	24	40	\$_____/hre	
2-A	Superviseur — week-end typique (vendredi)	6	11	\$_____/hre	
2-B	Patrouilleurs — week-end typique (vendredi)	6	44	\$_____/hre	
3-A	Superviseur — week-end typique (samedi et dimanche)	12	27	\$_____/hre	
3-B	Patrouilleurs — week-end typique (samedi et dimanche)	12	132	\$_____/hre	
4-A	Superviseur — week-end typique du Bal de Neige (vendredi)	3	11	\$_____/hre	
4-B	Patrouilleurs — week-end typique du Bal de Neige (vendredi)	3	56	\$_____/hre	
5-A	Superviseur — week-end typique du Bal de Neige (samedi et dimanche)	6	27	\$_____/hre	
5-B	Patrouilleurs — week-end typique du Bal de Neige (samedi et dimanche)	6	182	\$_____/hre	
6-A	Superviseur — journée de la famille (un lundi)	1	13	\$_____/hre	
6-B	Patrouilleurs — journée de la famille (un lundi)	1	88	\$_____/hre	
7	Frais de gestion du contrat	<b>Prix forfaitaire tout compris (excl. taxes)</b>			
8	Compteurs de la patinoire	<b>Prix forfaitaire tout compris (excl. taxes)</b>			
<b>Total partiel</b>					\$
<b>TVHO 13%</b>					\$
<b>TOTAL</b>					\$
Le présent contrat paiera l'entrepreneur retenu pour les activités réelles exécutées aux prix unitaires qui s'appliquent. Tous les prix unitaires facturés s'additionneront jusqu'au montant du paiement minimum au soumissionnaire. Si le total des factures n'atteint pas le montant du paiement minimum, la CCN paiera la différence entre le total accumulé et le montant du paiement minimum. Le montant du paiement minimum sera établi en multipliant le total pour les activités par 40 %.				<b>Montant du paiement minimum (TVHO exclue) :</b> 40 % du total pour toutes les activités, veuillez inscrire le montant dans la case de droite.	\$_____

5. L'octroi de cette soumission sera basé sur le prix le plus bas incluant les taxes.
6. La Commission de la capitale nationale est une société d'État fédérale assujettie à la taxe fédérale sur les produits et services (TPS), à la Taxe de vente harmonisée de l'Ontario (TVHO) ainsi qu'à la taxe de vente du Québec (TVQ). L'entrepreneur choisi devra inscrire de façon claire sur chaque demande de paiement le montant exact de la TPS et de la taxe provinciale dépendant où les services ou les biens sont livrés et que la Commission aura à acquitter. Ce montant sera payé à l'entrepreneur et ce dernier sera tenu de verser à Revenu Canada et au gouvernement provincial la somme prévue en vertu de la loi.
7. Pour être juste envers toutes les firmes et éviter tout malentendu, veuillez noter que nous n'accepterons aucune proposition après l'heure et la date susmentionnée.
8. La CCN ne s'engage pas à accepter nécessairement la plus basse ni aucune des soumissions. La CCN se réserve le droit de ne pas accepter la soumission la plus avantageuse au plan financier ni quelque soumission que ce soit, d'annuler la demande de soumission, et(ou) de faire paraître de nouveau la demande de soumission, dans sa forme originale ou en version modifiée. La CCN se réserve également le droit d'entamer des négociations avec le soumissionnaire retenu et(ou) tout autre soumissionnaire.
9. **Les soumissions par télécopieur ou courrier électronique ne seront pas acceptées.**

## 10. EXIGENCES EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ

Puisque la Commission de la capitale nationale adhère à la politique sur la sécurité du gouvernement, L'Entrepreneur doit s'assurer qu'aucun de ses employés ni aucune autre personne dont il est responsable et ayant la charge d'exécuter les obligations de l'Entrepreneur aux termes du présent Contrat ne représente un risque pour la sécurité. À la demande de la CCN, l'Entrepreneur doit veiller à ce que de telles personnes se soumettent au processus de filtrage de sécurité de la CCN afin que celle-ci puisse obtenir l'évaluation de sécurité de ces personnes avant qu'elles n'accèdent aux sites inclus au Contrat.

Pour ce présent contrat, il a été déterminé que la CCN exigera au minimum le **statut d'accès aux sites**. Une vérification du crédit peut être effectuée lorsque les devoirs ou les tâches à accomplir la rendent nécessaire, ou s'il existe un casier judiciaire faisant état de ce type de délit.

L'entrepreneur identifiera un responsable qui servira d'intermédiaire entre le Service de sécurité de la CCN et l'entreprise afin de coordonner le processus de filtrage de sécurité.

La CCN traitera les cotes de sécurité dès que les personnes auront été identifiées.

# INVITATION À SOUMISSIONNER

## 11. RÉCEPTION D'ADDENDA

Nous accusons réception des addendas suivants et en avons tenu compte dans le calcul de notre prix du

contrat \_\_\_\_\_. (Le soumissionnaire est tenu d'insérer le numéro de l'addenda ainsi que la date d'émission, s'il y a lieu).

**Le soumissionnaire doit fournir avec sa soumission les renseignements demandés à la section 5.1 du Cadre de référence références.**

Nous OFFRONS de vendre et (ou) de fournir à la Commission de la capitale nationale, aux conditions énoncées dans la présente et au(x) prix soumis les articles et (ou) les services énumérés ci-dessus et sur toute feuille ci-jointe.

Nom et adresse de l'entrepreneur

Nom en caractère d'imprimerie

Signature

Date

No. de téléphone :

No. de télécopieur :

Courriel :

Signature du témoin





NCC  
CCN  
Canada

Contracte  
Sous-traitan

